

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil  
Special meeting of Council

Le mardi 6 janvier 2015  
Tuesday, January 6, 2015

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor  
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde,  
Pierre Ouellet, Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Christine Groulx, greffière / Clerk  
Élise Larocque, gestionnaire en ressources humaines / Human Resources  
Manager

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. <b><u>Ouverture de la réunion extraordinaire</u></b></p> <p>La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 18h00.</p>  | <p><b><u>Opening of the special meeting</u></b></p> <p>The Mayor calls to order the special meeting at 6:00 p.m.</p>   |
| <p>2. <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br/><b>R-1-15</b><br/>Proposé par Michel Thibodeau<br/>avec l'appui de Pierre Ouellet</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.</p> | <p><b><u>Adoption of the agenda</u></b><br/><b>R-1-15</b><br/>Moved by Michel Thibodeau<br/>Seconded by Pierre Ouellet</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as presented.</p> |

**Adoptée.**

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

\*\* Réunion à huis clos

R-2-15

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis  
clos à 18h05 pour discuter « Personnel ».

**Adoptée.**

Closed meeting

R-2-15

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to hold a closed meeting at  
6:05 p.m. to discuss "Personnel".

**Carried.**

\*\* L'avocat Sébastien Huard de la firme Emond  
Harnden participe à la réunion.

Mr. Sébastien Huard, Lawyer from the firm  
Emond Harnden participates to the meeting.

\*\* Réouverture de la réunion extraordinaire

R-3-15

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion à  
20h15.

**Adoptée.**

Reopening of the special meeting

R-3-15

Moved by André Chamailard  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to reopen the special meeting  
at 8:15 p.m.

**Carried.**

\*\* **Le conseil ajourne temporairement à  
20h15 et la réunion reprend à 20h25.**

**Council adjourns temporarily at 8:15 p.m.  
and the meeting resumes at 8:25 p.m.**

\*\* Réunion à huis clos

R-4-15

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis  
clos à 20h25 pour discuter « Personnel ».

**Adoptée.**

Closed meeting

R-4-15

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to hold a closed meeting at  
8:25 p.m. to discuss "Personnel".

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du conseil – Le 6 janvier 2015**

**Special meeting of Council – January 6, 2015**

**Page 3**

- |  |  |
|--|--|
| <p>** L'avocat Sébastien Huard quitte la réunion à 21h10.</p>  | <p>Mr. Sébastien Huard, Lawyer leaves the meeting at 9:10 p.m.</p>   |
| <p>** <b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-5-15</b><br/>Proposé par Daniel Lalonde<br/>avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de rouvrir la réunion à 21h25.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the special meeting</u></b><br/><b>R-5-15</b><br/>Moved by Daniel Lalonde<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> to reopen the special meeting at 9:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>4. <b><u>Personnel</u></b><br/><b>R-6-15</b><br/>Proposé par Pierre Ouellet<br/>avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'entériner les directives données à huis clos.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Personnel</u></b><br/><b>R-6-15</b><br/>Moved by Pierre Ouellet<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that the instructions given in closed meeting be confirmed.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>** <b>R-7-15</b><br/>Proposé par André Chamaillard<br/>avec l'appui d'Yves Paquette</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de nommer Monsieur Gerry Dicaire, surintendant des bâtiments municipaux, responsable par intérim des Services des Loisirs et de la Culture.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b>R-7-15</b><br/>Moved by André Chamaillard<br/>Seconded by Yves Paquette</p> <p><b>Be it resolved</b> to appoint Mr. Gerry Dicaire, Superintendent of Municipal Buildings, responsible temporarily for the Recreation and Culture Services.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>** <b>R-8-15</b><br/>Proposé par Johanne Portelance<br/>avec l'appui de Daniel Lalonde</p>  | <p><b>R-8-15</b><br/>Moved by Johanne Portelance<br/>Seconded by Daniel Lalonde</p>  |

**Qu'il soit résolu** de nommer les conseillers Yves Paquette et Pierre Ouellet à la table de négociations avec le SCFP et le Syndicat des pompiers professionnels.

**Be it resolved** to appoint Councillors Yves Paquette and Pierre Ouellet to sit at the negotiation tables with CUPE and the Professional Firefighters Union.

**Adoptée.**

**Carried.**

5. **Ajournement**

**R-9-15**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Adjournment**

**R-9-15**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 21h30.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:30 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

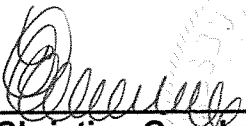
26<sup>e</sup>  
26<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

JANVIER  
JANUARY

2015.  
2015.

  
Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

  
Christine Groulx, Greffière/Clerk